

SEVEN SPECIMENS OF ARABIC MANUSCRIPTS

PRESERVED IN THE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF LEIDEN

*Presented to the
Participants of the 9th Congress of Arabic and Islamic Studies,
Amsterdam, 1-6 September 1978*



LEIDEN / E. J. BRILL / 1978

SEVEN SPECIMENS
OF ARABIC MANUSCRIPTS

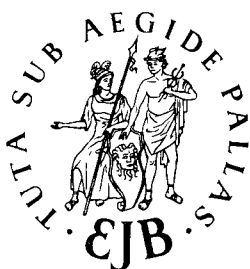
PRESENTED BY

THE DUTCH ORGANIZING COMMITTEE
E. J. BRILL, PUBLISHERS
LEIDEN UNIVERSITY LIBRARY

SEVEN SPECIMENS OF ARABIC MANUSCRIPTS

PRESERVED IN THE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF LEIDEN

*Presented to the
Participants of the 9th Congress of Arabic and Islamic Studies,
Amsterdam, 1-6 September 1978*



LEIDEN / E. J. BRILL / 1978

Kitāb Khalq al-Nabī wa-Khulqih

by Abū Bakr Muḥammad b. 'Abdallāh b. 'Abd al-'Azīz (lived in the first quarter of the 5th century AH; not in *GAL*, not in *GAS*; P. Voorhoeve, *Handlist ...*, p. 162). On the author and the MS see : S. M. Stern, 'A Manuscript from the Library of the Ghaznawid Amīr 'Abd al-Rašīd', in : R. Pinder Wilson (ed.), *Paintings from Islamic Lands*. Oxford 1969, pp. 7-31. There also facsimiles of pp. 1, 2, 3, 8, 21, 26, 28 and 387.

MS on paper; 388 pp.; 10 lines to the page; 245 × 165 mm (170 × 105 mm); calligraphic copy, in one hand throughout; illuminated title (pp. 2-3); executed with gold discs of a floral design throughout the MS; colophon (p. 387) : كتبه ابو بكر محمد بن ابي رافع الوراق ابغزنة حرسها الله تعالى P. 1 contains the *ex-libris* of the Ghaznawid amīr 'Izz al-Dawla 'Abd al-Rašīd b. Maḥmūd (ruled 441/1049-444/1052, cf. Zambaur, p. 282; hence the approximate date

of the MS), deciphered by Stern (*o.c.*, p. 13). The binding, which may be the original one (although the MS was rebound once, and is now without a flap) is described by M. Weisweiler, *Der Islamische Bucheinband des Mittelalters*. Wiesbaden 1962, nr. 369, plate 48.

Meticulously vocalized and provided with some punctuation marks. Note the combination of a *šadda* and *fatha*, e.g. in *illā* in l. 1 and also in *al-'Ağğāğ* in l. 6; *kasra* is always written below the line, cf. *šubbiḥat* in l. 4; also the sign \checkmark over *sīn* or *rā'* in order to distinguish these from *šin* and *zāy*; also the way the ending *-un* is written, cf. *kurdusun* in l. 7; and the flat and extended *kāf*, although the short and elevated form is also used, but less frequently. In the margin an addition by the copyist, correcting a mistake.

Transcription p. 71 :

- | | | |
|---|---|---|
| قال ابن الاعرابي التكردس ان يجمع بين كراديسه من برد او جوع وكردسه اذا اوقته وجمع كراديسه ومثله فردسه رواه الفضل صح متن | 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 | 1 ولا قوة الا به * قوله ضخم الكراديس 2 قال ابو عبيد وغيره الكراديس رؤوس العظام واحدها كردوس 3 وهذا مثل قوله في الصفة الاخري جليل المشاش * 4 والكراديس كتايب الخيل شبت برؤس العظام 5 وقال التضر الكراديس دأيات الظهر ومنه 6 قول العجاج * فبات منتصبا وما تكدسا 7 وقال ابن الاعرابي كل عظم تام ضخم فهو كردوس 8 قوله اذا مشى تكفي تكفيا كأنما انحط من صلب 9 قال ابو منصور * التكفو التايل الى قدام كما 10 تتكفا السفينة في جريها وكل شي املته فقد |
|---|---|---|

[Unpublished]

القبيلة الكجر من شوسها قلنا وان هي سميت - يقال قهرت تفقر قفرا
 والقبيلة الطويلة القبيلة الكجر والقبيلة الكجر من ذواتها
 وهي مثل الهلوسة والناجحة وهو تفقر الكجر وهو من ذواتها
 أو تصيبه وتجرل فاجل وامرأة متحدة وهي التي تفقر جنتها وهي سميت
 وتجرل متحدة وامرأة المشلاة القبيلة الكجر

باب صفة النساء

في الجماع

الاصحى الشلاجمة الصفة التي هي ما ازده الفرج منها سوكه التي
 تحطأت خافضتها فاصابت كغير موضع الحفص وهما من الرجال الكجور
 الذي اصابت الخائز كمرته والرصف القهيرة الفرج والشرب
 المقصاه وهي الاثوم والحقوف التي تسمع لفرجها صوت الاثوم
 والتجاجة التي لفرجها نجاش اي ذفقات الاثوم والنجاش
 الواصف وهو شيب تنساب به الاعراب يقال يا ابن النجار قال الراجز

| | |
|-------------------------|----------------------------|
| انعت عيرة عانة بها ما | زعا خفاقا وزعا سناما |
| حتى اذا خب السفا وصا ما | واجمت من علمته اجتماما |
| واذ لت العيال الجما ما | جعلت جدلي ايزه لجا ما |
| لامتروا ان الاما قا ما | بذاك اشبحي التبرج الجما ما |
| لقد تعنتم شاعرا ملما ما | لم يقلم ولا استه الزجا ما |

النهار المقوت وخفاق وسنام موصفا وتخب السفا خف وظود في الوطخ
 والسفا اظراف البهي وصام قام بعسى العيتوق من ينظر الى المياه يقصد
 لانها قد جردت بانوط من الملو فلما لم يبق رطب عزم على قصد المياه
 واجتمعت من شدة العلمة والقبائل جمع علمهم وهو الماء الذي والاشما

Kitāb al-Alfāz

by Ibn al-Sikkīt (d. 243/857), *GAL G I*, 117,
with *Kitāb Tahdhīb al-Alfāz*,

by Abū Zakariyyā' Yahyā b. 'Alī al-Khaṭīb al-Tibrīzī
(d. 502/1108), *GAL G I*, 279. P. Voorhoeve, *Hand-
list ...*, p. 10.

MS on paper; 554 pp.; 21/22 lines to the page;
230 × 160 mm (180 × 115 mm); in one hand through-
out; title on title page :

كتاب تهذيب الالفاظ لابي يوسف يعقوب بن اسحاق
السكيت رحمه الله اهذبه الشيخ الامام الاوحد ابو
زكرياء يحيى بن علي الخطيب التبريزي ادام الله امتاع
اهل الادب ببقائه هـ |

Colophon (p. 554) :

وكتب هبة الله بن محمد بن ابراهيم بن كوهيار الفارسي |
بمدينة السلام سنة تسع وثمانين واربع مائة |

The copyist was a pupil of al-Tibrīzī, as is testified by
a note in al-Tibrīzī's hand on the title page :

قرأ عليّ الشيخ الاديب ابو الثناء هبة الله بن محمد

Transcription p. 317, lines 1-17 :

- 1 القليلة اللحم من سوسها قلته وان هي سميت يقال قَفِرَتْ تقفر قفرا
- 2 والعشة الطويلة القليلة اللحم والممصوفة المهزولة من داء مُخَامِرِهَا
- 3 وهي مثل المهلوسة والناحلة وهو نقص اللحم وضموره من وجع او سفر
- 4 او نصب ورجل ناحل وامرأة متخذبة وهي التي نقص جسمها وهي سمينة
- 5 ورجل متخدد والمشلاة القليلة اللحم
- 6 باب صفة النساء
- 7 في الجباع
- 8 الاصمعي المتلاحمة الضيقة الملاقى وهي مأزم الفرج والماسوكة التي
- 9 اخطأت خافضتها فاصابت غير موضع الخفض ومثلها من الرجال المكمور
- 10 الذي اصاب الخاتن كمرته والرصوف الصغيرة الفرج والشريم
- 11 المفضاة وهي الاتوم والحقوق التي يسمع لفرجها صَوْتُ اذا جومت
- 12 والنجاخة التي لفرجها نجحات اي دفعات اذا جومت والنجام
- 13 الواسعة وهو سب تتساق به الاعراب يقال يا ابن النجام قال الرَّاجز
- 14 انعت غير عانة نهاما رعا جفافا ورعا سناما
- 15 حتى اذا خب السفا وصاما واحتم من غلمته احتما
- 16 واذكر العيالم الجياما جعلت جدلى ايره لجاما
- 17 لام ثروان اذا ما قاما بذاك اشجى النيرج النجاما

[Unpublished in this form. Although L. Cheikho S. J. based his edition (Beyrouth 1896-1898) mainly on this MS, he failed to include most of lines 11-12 in his edition. He also altered the chapter title. Cf. his edition, pp. 380-381].

الذرية ميتة وذكر فادانته از ديت مرآته وكان ابوله فاول
امير كانه قد استع به ولائته قبال الشرايع
من خلوا مع عنهم وعندهم من العبيد في رعي وتغيب
وتقوله غل من العيطر وفي رفته غل جديد وفصد غل وتقول
لعب الصبان خراج باهنا مكسورة اجير مثل ذراك وقطاع باهنا
باد ۸۳

فولهم خرجنا لنشوة اذا خرجوا الى البساتين وانما النشوة التباغ من
البياه والذرايف ومنه قيل فلان يشتر عنك قد ازل بياعد
نفسه عنها ومنه قول الهذلي يشوه الغلاة يعني ما باعد من الغلاة
عن البياه والذرايف ويقال ظلنا متز من اذنا بعدد وعن البياه ويقال
سقت ابلح تشوها لي باعدنا عن الماء وهو يشتر عن الماء وعن الشتر
اذا تابعد عنه وان فلانا نشوة كرم اذا كان نجدا من اللوم وهو
نزه الخلو ويقال تشتر منكم عن القوم هذا مكان نشوة
ليس خلا ليس فيه احد فانزل فيه حرمكم ونفال وعيرت البه
كدا وكذا الغان وتقول هي صدقة المرأة مفتوحة الحاد مضومة
البارح صدقها وقت الله عز وجل والنوا نسأ صدقها من وقال لاصبي
تمت ارجوح يقول قضى اسبابها بالصدق وتقول هذا ما ملح
فقال الله عز وجل وهذا ملح اجاج وهذا ملح مملوح ولا نقل

الذرية ميتة وذكر فادانته از ديت مرآته وكان ابوله فاول
امير كانه قد استع به ولائته قبال الشرايع
من خلوا مع عنهم وعندهم من العبيد في رعي وتغيب
وتقوله غل من العيطر وفي رفته غل جديد وفصد غل وتقول
لعب الصبان خراج باهنا مكسورة اجير مثل ذراك وقطاع باهنا
باد ۸۳
فولهم خرجنا لنشوة اذا خرجوا الى البساتين وانما النشوة التباغ من
البياه والذرايف ومنه قيل فلان يشتر عنك قد ازل بياعد
نفسه عنها ومنه قول الهذلي يشوه الغلاة يعني ما باعد من الغلاة
عن البياه والذرايف ويقال ظلنا متز من اذنا بعدد وعن البياه ويقال
سقت ابلح تشوها لي باعدنا عن الماء وهو يشتر عن الماء وعن الشتر
اذا تابعد عنه وان فلانا نشوة كرم اذا كان نجدا من اللوم وهو
نزه الخلو ويقال تشتر منكم عن القوم هذا مكان نشوة
ليس خلا ليس فيه احد فانزل فيه حرمكم ونفال وعيرت البه
كدا وكذا الغان وتقول هي صدقة المرأة مفتوحة الحاد مضومة
البارح صدقها وقت الله عز وجل والنوا نسأ صدقها من وقال لاصبي
تمت ارجوح يقول قضى اسبابها بالصدق وتقول هذا ما ملح
فقال الله عز وجل وهذا ملح اجاج وهذا ملح مملوح ولا نقل

الذرية ميتة وذكر فادانته از ديت مرآته وكان ابوله فاول
امير كانه قد استع به ولائته قبال الشرايع
من خلوا مع عنهم وعندهم من العبيد في رعي وتغيب
وتقوله غل من العيطر وفي رفته غل جديد وفصد غل وتقول
لعب الصبان خراج باهنا مكسورة اجير مثل ذراك وقطاع باهنا
باد ۸۳
فولهم خرجنا لنشوة اذا خرجوا الى البساتين وانما النشوة التباغ من
البياه والذرايف ومنه قيل فلان يشتر عنك قد ازل بياعد
نفسه عنها ومنه قول الهذلي يشوه الغلاة يعني ما باعد من الغلاة
عن البياه والذرايف ويقال ظلنا متز من اذنا بعدد وعن البياه ويقال
سقت ابلح تشوها لي باعدنا عن الماء وهو يشتر عن الماء وعن الشتر
اذا تابعد عنه وان فلانا نشوة كرم اذا كان نجدا من اللوم وهو
نزه الخلو ويقال تشتر منكم عن القوم هذا مكان نشوة
ليس خلا ليس فيه احد فانزل فيه حرمكم ونفال وعيرت البه
كدا وكذا الغان وتقول هي صدقة المرأة مفتوحة الحاد مضومة
البارح صدقها وقت الله عز وجل والنوا نسأ صدقها من وقال لاصبي
تمت ارجوح يقول قضى اسبابها بالصدق وتقول هذا ما ملح
فقال الله عز وجل وهذا ملح اجاج وهذا ملح مملوح ولا نقل

الذرية ميتة وذكر فادانته از ديت مرآته وكان ابوله فاول
امير كانه قد استع به ولائته قبال الشرايع
من خلوا مع عنهم وعندهم من العبيد في رعي وتغيب
وتقوله غل من العيطر وفي رفته غل جديد وفصد غل وتقول
لعب الصبان خراج باهنا مكسورة اجير مثل ذراك وقطاع باهنا
باد ۸۳
فولهم خرجنا لنشوة اذا خرجوا الى البساتين وانما النشوة التباغ من
البياه والذرايف ومنه قيل فلان يشتر عنك قد ازل بياعد
نفسه عنها ومنه قول الهذلي يشوه الغلاة يعني ما باعد من الغلاة
عن البياه والذرايف ويقال ظلنا متز من اذنا بعدد وعن البياه ويقال
سقت ابلح تشوها لي باعدنا عن الماء وهو يشتر عن الماء وعن الشتر
اذا تابعد عنه وان فلانا نشوة كرم اذا كان نجدا من اللوم وهو
نزه الخلو ويقال تشتر منكم عن القوم هذا مكان نشوة
ليس خلا ليس فيه احد فانزل فيه حرمكم ونفال وعيرت البه
كدا وكذا الغان وتقول هي صدقة المرأة مفتوحة الحاد مضومة
البارح صدقها وقت الله عز وجل والنوا نسأ صدقها من وقال لاصبي
تمت ارجوح يقول قضى اسبابها بالصدق وتقول هذا ما ملح
فقال الله عز وجل وهذا ملح اجاج وهذا ملح مملوح ولا نقل

Kitāb Iṣlāḥ al-Manṭiq

by Ibn al-Sikkīt (d. 243/857), *GAL G I*, 117.

In the margin numerous notes in several hands, among which also the copyist's figures. Another hand reproduces nearly the whole text of: *Šarḥ Abyāt Iṣlāḥ al-Manṭiq*, by Yūsuf b. al-Ḥasan Ibn al-Sirāfī (d. 385/995), cf. F. Rundgren, in: *Donum natalicum H. S. Nyberg oblatum* (1954), pp. 139-140. P. Voorhoeve, *Handlist* ..., p. 140.

MS on paper; 237 ff.; 17/18 lines to the page; 230 × 160 mm (180 × 115 mm); the title page (f. 16a) mentions the *riwāya* of the text:

كتاب | إصلاح المنطق | لابي يوسف يعقوب بن اسحاق
السكيت | رواية الشيخ الامام ابي زكريا يحيى بن علي
الخطيب | التبريزي عن الرئيس ابي الحسين هلال بن
المحسن | عن ابي بكر احمد بن محمد بن الجراح عن
ابن الانباري عن ابيه | عن عبد الله بن محمد بن رستم
عن ابي يوسف يعقوب بن اسحاق السكيت |

Copied by Sa'd al-Khayr b. Muḥammad al-Anṣārī in Madīnat al-Salām in 495/1101-2 (d. 541/1146, see: al-Maqqarī, *K. Naḥḥ al-Ṭib*, edd. R. Dozy, G. Dugat,

L. Krehl, W. Wright, Leiden 1855-60, vol. 1, p. 895), who was a pupil of al-Tibrizī, as is testified both by al-Maqqarī, and a note in al-Tibrizī's hand on the title page of this MS, dated Madīnat al-Salām 496/1102-3. The copyist wrote his name on the title page (f. 16a); the colophon was probably written by al-Tibrizī (f. 237b). The *Šarḥ Abyāt Iṣlāḥ al-Manṭiq* was written in the margin by Muḥammad b. al-Ḥasan al-Šāranqāšī in or after 953/1546. These entries are usually introduced by the letters *sf*, being the abbreviation of 'al-Sirāfī'. It is tempting to try to discover Andalusian features in Sa'd al-Khayr's hand (e.g. the *šād*, cf. *al-šibyān* in l. 5 of the text), but nothing conclusive can be observed.

The text is carefully vocalized. Note the sign \checkmark over *rā'*, *sīn* and *šād*; also the way the ending *-un* is written; note also the characteristic way of realising the *lām-alif* ligature (e.g. in *al-aryāf*, l. 8 of the text; in *lā*, l. 2 of the marginal addition at the right; and in *illā*, in l. 1 of the marginal addition at the left on the lower half of the page); note also the absence of the *alif al-wiqāya*. The number 83 over the word *bāb* (l. 6 of the text) was added in red ink at a later time.

Transcription f. 160b :

1. text, lines 1-3 :

1 الذي له صُيِّتٌ وذكر فاذا رايته اذدرت مرأته وكان تاويله تاويل
2 امر كانه قال اسمع به ولا تره قال الشاعر
3 ضلت حلوبهم عنهم وعزهم سن المعيدي في رعى وتعزيب

2. in the right margin (by the copyist), line 1 :

1 النابغة الذبياني اني كاني لدى النعمن حبره بعض الأود حديثا غير مكذوب بان
حصنا وحيا من بنى اسد قامو فقالو حانا غير مقزوب

3. in the left margin, lower half of the page (by the copyist), line 1 :

1 ابو سَهم الهذلي اقب طريد بنزه الفلاة لا يرد الماء الا اثيابا يصف غير وحش
والاقب الضامر البطن والطريد

4. text of the *Šarḥ*, starting in the left upper corner, continued over the page :

سف | كان الحرث بن | ابي شمس الغساني قد | اعب على حصن بن حذيفة | وقومه وقوم
من بنى اسد | انهم يغيرون على ارضه وكان النابغة | يمدحه ويقيم عنده فقال الحرث
للابنة ان حصنا عظيم الذنب فانكر ذلك وكذب من حكاه وحام المرعى الذي يمنعون
غيرهم ان يرعى فيه يقولون حانا غير مقزوب |

[Unpublished in this form. The editors of the text of the *Iṣlāḥ al-Manṭiq*, Aḥmad Muḥammad Šākir and 'Abd al-Salām Muḥammad Hārūn (Cairo 1949) did not use this MS, which apparently constitutes a different branch in the textual tradition. Cf. their ed. p. 318].

Luzūm mā lā yalzamu

by Abū 'l-'Alā' al-Ma'arri (d. 449/1057) *GAL G I*, 255. Cf. P. Voorhoeve, *Handlist ...*, p. 171; M. J. de Goeje and M. T. Houtsma, *Cat. Cod. Arab.* nr. 642 (vol. I, pp. 400-2). This MS was discussed by S. M. Stern, 'Some Noteworthy Manuscripts of the Poems of Abū 'l-'Alā' al-Ma'arri', in : *Oriens* 7 (1954) pp. 322-347, especially pp. 339-344.

MS on paper; 5 + 264 pp.; 24/25 lines to the page; 245 × 165 mm (220 × 150 mm); The title on the title page reads :

كتاب لزوم ما لا يلزم قبل حرف الروى | من شعر ابي
العلاء أحمد بن عبد الله بن سليمان التنوخي المعرى |
نظمه على حروف المعجم في العظة والزهد وذم الدنيا |
رواية الشيخ الاجل الامام ابي زكرياء يحيى بن علي
الخطيب التبريزي | اطال الله بقاءه عنه | لموهوب بن
أحمد بن محمد بن الخضر الجواليقي نفعه الله بالعلم |

Copied by Ibn al-Ġawāliqī (d. 539/1144) *GAL G I*, 280. Most *samā'*, *balāgh* and owner's notes have been edited and commented upon by Stern, *o.c.*, except for a statement by al-Tibrizī, in his own handwriting, on the title page :

قرأ عليّ الشيخ الاديب ابو منصور موهوب بن احمد
نفعه الله بالعلم | هذا الكتاب من اوله الى اخره قراءة
ضبط وتصحيح وسمعته | بقراءة العلاني كاتبه عليه من
اوله الى اخره وبقراءة غيره وقرات | منه شيا على ابي
العلاء وكتب يحيى بن علي الخطيب التبريزي سنة ست
وتسعين واربع مائه | بمدينة السلام |

The al-'Allāni in l. 3 I have not been able to identify. Cf. for another specimen of Ibn al-Ġawāliqī's handwriting : MS Chester Beatty Library nr. 3009 (A. J. Arberry, *Handlist ...*, vol. I, p. 3, plate 1).

Note the ligature of *ḍamma* and *fatha* in *taḥsibuhā* (1.6).

Transcription p. 80, lines 1-10 :

- 1 الكراسة الخامسة من لزوم ما لا يلزم
- 2 ازيدُ الأُن مغفرة فاني أُرَأقُبُ حتف مغفرة بريد
- 3 وان صَوَأُزِدَ الايام تاتى على عقبانها وعلى الصريد
وقال مع الجيم والكامل الاول
- 4 اركع لربك في نهارك واسجد ومتى اطقت تهجدا فتهجد
واذا غلا البر النقى فشارك الفرس الكريم وساو طرفك تمجد
- 5 واجعل لنفسك من سليط ضيايها ادما ونزر حلاوة من عنجد
وارسم بفخار شرابك لا ترد قدح اللجين ولا اناء العسجد
- 6 يكفيك صيفك من ثيابك ساتر واذا شتوت فقطعة من برجد
انهاك ان تلى الحكومة او ترى حلف الخطابة او إمام المسجد
- 7 وذرا الامارة واتخاذك درة في المصر تحسبها حُسام المنجد
تلك الامور كرهتها لا قارب واصادق فاجل بنفسك اوجد
- 8 ولقد وجدت ولاء قوم سبة فاصرف ولاءك للقديم الموجد
ولتحل عرسك بالتقى فنظامه اسنى لها من لؤلؤ وزبرجد
- 9 كل يسبح فافهم التقديس في صوت الغراب وفي صياح الجدجد
وانزل بعرضك في اعز محلة فالغور ليس بموطن للمنجد
وقال مع الياء
- 10 اكنم حديثك عن اخيك ولا تكن اسرار قلبك مثل اسرار اليد
ولكل عَضِيٍّ جائد ومقدم للحرب يضرب في جبين الاصيد

بسم الله الرحمن الرحيم نوكلت على الله
 قال ابو نصر الفارابي الاشياء التي تحتاج الى تعلم لم يعرفها
 قبل تعلم الفلسفة التي اخذت عن ارسطو وهي تسعة اشياء
 الاول منها اسم الفروع التي كانت في الفلسفة .
 والثاني معرفة عرضة في كل واحد من كتبها .
 والثالث المعرفة بالعلم الذي ينبغي ان يبدأ به في تعلم الفلسفة .
 والرابع معرفة الغاية التي يقصد اليها تعلم الفلسفة .
 والخامس معرفة السبل التي تسلكها من اراد العلم .
 والسادس المعرفة بكلام ارسطو وكيف يستعمله في كل واحد من كتبه
 والسابع معرفة السبل التي دعا ارسطو الى استعمالها في الاخاض
 في كتبه . والثامن معرفة حال التي يجب ان يكون عليها
 الرجل الذي يوجب عنده علم الفلسفة .
 والتاسع الاشياء التي تحتاج اليها من اراد تعلم كتب ارسطو .
 فاما اسم الفروع التي كانت في الفلسفة فمشتق من تسعة
 اشياء احدها من اسم الرجل المعلم للفلسفة . والثاني
 من اسم البلد الذي كان مبدأ ذلك العلم . والثالث من
 اسم الموضع الذي كان تعلم فيه . والرابع من التوسيم

الذي كان يتدبره . والخامس من الارا التي كان يراها
 اصحابها في علم الفلسفة . والسادس من الارا التي كان
 يراها اهلها في الغاية التي يقصد اليها في تعلم الفلسفة .
 والسابع من الافعال التي كانت تظهر عنه في تعلم الفلسفة .
 فاما الفرق التي سميت من اسم الرجل المعلم للفلسفة
 ففرقة اصحاب فوثاغورس . واما الفرقه المسمية
 من اسم البلد الذي كان منه الفيلسوف ففرقه اصحاب
 ارسطو فيقولون الذي من اهل فورسا . واما الفرقه المسمية
 من اسم الموضع الذي كان يتعلم فيه الفلسفة ففرقة
 اصحاب كروسيوس وهم اصحاب الرواق وانما سموا
 بذلك لان تعلمهم كان في رواق هيكل آثينيه . واما
 الفرقه التي سميت من تدبير اصحابها و اخلافتهم ففرقة
 اصحاب ديوجانس ويعرفون بالكلاب لانهم كانوا
 يرون اطراح الفرائض المفترضة في المدين على الناس
 ومحبة اقانيم واخوانهم وبعضه غيرهم من ساير
 الناس وانما يوجب هذا الطول للكلاب فقط . واما
 فرقة المسمية من الارا التي كانت يراها اصحابها في

Risāla li-Abī Naṣr al-Fārābī fīmā yanbaghi an yuqaddama qabla Ta'allum al-Falsafa.

This *risāla* by Abū Naṣr al-Fārābī (d. 339/950, *GAL* G I, 210) is part of a *mağmū'a* containing some 16 smaller tracts on philosophy, all of a rather elementary nature, by such authors as Bahmanyār b. al-Marzubān, Ibn Sīnā, Ibn al-'Amīd, al-Fārābī and Ibn al-Haytham. They are listed in P. Voorhoeve, *Handlist ...*, pp. 299, 171, 361, 5, 281, 296, 172, 74, 188, 454, 289, 95, 433, 439, 267 and 395. Two of the tracts in this volume were added by later hands, one of which is dated 684/1285. Otherwise the volume is written in one hand, by Fayrūz b. Rūzbihān, who

probably made this selection of philosophical texts, and who gives colophons on ff. 62a and 86b, the former dated 514/1120, the latter 515/1121.

MS on paper; 103 ff.; 17 lines to the page; 190 × 100 mm (150 × 75 mm); Red overlinings on f. 42b; sentences are separated by three dots, in red ink; partly vocalized; the sign [˘] is used over *rā'* and *sīn*, but not exhaustively : note that the dots of the final *yā'* are written within the letter, even in *alif maqṣūra*.

Transcription of f. 43a :

- 1 الذي كان يتدبر به . . . والخامس من الآراء التي كان يراها
- 2 اصحابها في علم الفلسفة . . . والسادس من الآراء التي كان
- 3 يراها اهلها في الغاية التي يقصد اليها في تعلم الفلسفة . . .
- 4 والسابع من الافعال التي كانت تظهر عنه في تعلم الفلسفة . . .
- 5 فاما الفرقة التي سميت من اسم الرجل المعلم للفلسفة
- 6 فرقة اصحاب فوثاغورس . . . واما الفرقة المسماة
- 7 من اسم البلد الذي كان منه فيلسوف فرقة اصحاب
- 8 ارستطيقوس الذي من اهل فورنا . . . واما الفرقة المسماة
- 9 من اسم الموضع الذي كان يتعلم فيه الفلسفة فرقة
- 10 اصحاب كروسيفس وهم اصحاب الرواق وانا سَمَوُا
- 11 بذلك لان تعلمهم كان في رواق هيكل آثينيه . . . واما
- 12 الفرقة التي سميت من تديير اصحابها واخلاقهم فرقة
- 13 اصحاب ذيوجانس ويعرفون بالكلاب لانهم كانوا
- 14 يرون اطراح الفرائض المفترضة في المدن علي الناس
- 15 ومحبة اقاربهم واخوانهم وبغضة غيرهم من سائر
- 16 الناس وانا يوجد هذا الخلق للكلاب فقط . . . واما
- 17 فرقة المسماة من الآراء التي كانت يراها اصحابها في

[Ed. A. Schmoelders, *Documenta Philosophiae Arabum*. Bonn 1836, p. ٤].

مختلف في فصول ما قبل عليها على طريق الاستراك هي مختلفة في
 التي المقبول عليها على طريق الاستراك فسمى ان يكون الحسب غير مقبول بالمواد
 على بوعبة لان بوعبة مختلفان فيما يفتصل به الحسب الحبل والعله
 لتردد بالمقوله ها هذا التي العام المسترك الذي ليس له جوامر وانما حرد والفس
 من سائر الفصول والاستراكات واما اراد الشيء الذي جوهره عام وله قوام
 محض المحررات فمقول ان الحي الموحود في ريد عن الحي الموحود في غير واما
 مختلفان بحسب الفصول المقنونه للانسان فاما العنصر الانساني هي في
 الاشياء واحده لا يجمع لا يحلزون في فصولها بل ليس لها اصول وقد لا يصدر العنصر
 والعنصر الا فراس والعنصر الاناسي هي معنى واحد بعينه وهو العنصر الذي
 العنصر والموضوع لهذا ايضا هي النفس وهي واحده بعينها هي
 العنصر الاول هي الحركه الدوريه لان الحركه الدوريه اول الحركات وهي
 فان بعد اول الزمان ثم ذلك العنصر من الزمان بعد ما في الزمان
 العنصر الا فراس ليسب والعنصره خرفان شيئا واحدا بعينه كما ان المبدأ
 المبسوط الى الاصلاخ والمختلف الاصلاخ لسا سبيا واحدا بعينه
 فسمى العنصره لهما معهما الموضوع من الحبل والابل وحوذ للفاذا كان هذا
 الموضوعات مختلفه كانت العنصره مختلفه واذا كان مع اصلا والموضوع
 ان عدد سب واحدا بعينه وهو العنصره جازان بعد الزمان وهو سب واحدا بعينه
 اشيا مختلفه

او الذي بعده هو
 معنى واحد بعينه

ثم تعلموا ان
 للسبح الامام العالم ابي الحسن محمد بن علي النضر بن محمد بن
 وكان القرائع منها في احب رسة اذ هو عسا به بعد اذ

قولنا
 هذا هو عونه

Šarḥ al-Samā' al-Ṭabī'ī

The commentary by Muḥammad b. 'Alī al-Baṣrī (d. 436/1044, *GAL G I*, 459) on Aristotle's *περὶ Φυσικῆς ἀκρόασης* in the Arabic translation by Ishāq b. Ḥunayn (d. 298/910, *GAL G I*, 206), cf. F. E. Peters, *Aristoteles Arabus*. Leiden 1968, pp. 30 ff. On this MS see : S. M. Stern, 'Ibn al-Samḥ', in : *JRAS* 1956, pp. 31-44. P. Voorhoeve, *Handlist ...*, p. 327.

MS on paper; 233 ff.; 23 lines to the page; 240 × 180 mm (180 × 135 mm); copied by Abū 'I-Ḥakam al-Maghribī (d. 549/1154, *GAL G I*, 272), while

travelling between Dizfūl, Ğundisābūr, 'Askar Mukram (all in Khūzistān), and Baghdād, in the course of the year 524/1130, as may be concluded from the colophons at the end of each *maqāla* (ff. 15b, 32a, 58a, 113b, 150a, 185a, 204b, 233b); on the exemplar of this MS, as documented in the colophon on f. 15b, see Stern, *o.c.*, who also gives a facsimile of that page.

In vocalization and punctuation the utmost economy has been observed. Letters which much resemble each other can be read after comparison only, cf. *al-qadr* (l. 12) and *al-'adad* (l. 17).

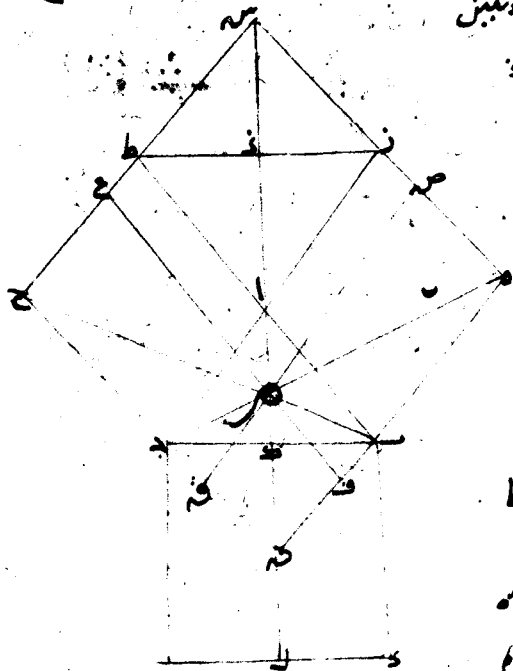
Transcription f. 113b :

- 1 تختلف في فصول ما قيل عليها على طريق الاشتراك هي مختلفة في
- 2 الشيء المقول عليها على طريق الاشتراك فينبغي ان يكون الجنس غير مقول بالتواطؤ
- 3 على نوعيه لان نوعيه يختلفان فيما ينفصل به الجنس ه الحل والعله
- 4 لم يرد بالمقول ها هنا الشيء العام المشترك الذي ليس له قوام وانا تجرده النفس
- 5 من سائر الفصول والاشتراقات وانا اراد الشيء الذي جوهره عام وله قوام
- 6 يخص الجزويات فيقول ان الحي الموجود في زيد غير الحي الموجود في عمرو وهما
- 7 مختلفان بحسب الفصول المقومة للانسان فاما الصورة الانسانية فهي في
- 8 الاشخاص واحدة لانهم لا يختلفون في فصولها بل ليس لها فصول وكذلك صورة
- العشرة
- 9 والذى يعده هو) في العشرة الافراس والعشرة الاناسي هي معنى واحد بعينه
معنى واحد بعينه
- وهو العدد الذي في
- 10 النفس والموضوع لهذا ايضا هي والنفس وهي واحدة بعينها يحيى
- 11 المقدر الاولى هي الحركة الدورية لان الحركة الدورية اول الحركات وهي احق
- 12 بان تقدر اول الزمان ثم ذلك القدر من الزمان بقدر باقي الزمان ه يحيى
- 13 العشرة الافراس ليست والعشرة خرفان شيا واحدا بعينه كما ان المثلث
- 14 المتساوي الاضلاع والمختلف الاضلاع ليسا شيا واحدا بعينه ه
- 15 يحيى العشرة يفهم معها الموضوع من الخيل والابل ونحو ذلك فاذا كانت هذه
- 16 الموضوعات مختلفة كانت العشرة مختلفة وادًا كان مع اختلاف الموضوعات
- 17 ان يعدد شيا واحد بعينه وهو العدد جاز ان يعدد الزمان وهو شيا واحد بعينه
- 18 اشيا مختلفة ه ه ه
- 19 تم تعليق المقالة الرابعة من الساع الطبيعى
- 20 للشيخ الامام العالم ابي الحسين محمد بن علي البصرى والحمد لله
- 21 وكان الفراغ منها في اخر رجب من سنة اربع وعشرين وخمسمائة ببغداد

قوبلت

بمحمد الله وعونه

وخط ص م و ه موازيا لخط ز ه كما بين اجزائه برهان لا ويؤيد خطا بين ان خط ا ط م مثل خط ا د وخط
 ز ا مثل خط ا م ك خط ا ب ا ه مثل خط ز ا ا ط و زاوية م ك د مثل زاوية ز ا ط فضايلة م د مثل فضايلة
 ط ز ه ا و ك ب ه ا ن و انا مثل ساير الزوايا زاوية ا م د مثل زاوية ط ز ا لكن زاوية ا م د
 مثل زاوية ا م ك لان ا ك ه مود في مثلث ا م د القائم الزاوية من زاوية ط ز ا مثل زاوية ا م د ا ط و زاوية
 ط ز ا مثل زاوية م ك د لانه قد اخرج في ميوازي س ا فطرا بين ا ط ا س فطرا على خط ا م ك مصدري
 مساويا لخط ا م ك زاوية م ك د ا و ا ط و زاوية م ك د مشتركة مجموع زاويتي م ك د
 م د ا مثل مجموع زاويتي م ك د ا ه اس لكن بحسب برهان فان مجموع زاويتي م ك د ا ه ا مثل مجموع
 زاويتي م ك د ا ه ا فممكن مجموع زاويتي م ك د ا ه ا م مثل مجموع زاويتي م ك د ا ه ا



فانه بين بحسب برهان ان خط ا ب م مستقيم وهو
 خط موازي س م بحسب برهان فان مجموع
 ا م م س ا و لهما ا ح و ا ه ا سيطر ا م مشتركة فسطح
 م ط مثل سطح م د و ايضا ا ح ا ب ط م
 ميوازي الاضلاع و فطوره م د وعن حينه
 سطحا م م د الميوازيان وهما الميوازيان
 ص م م د مثل م م م د تسط م م د ا ا س ا و
 ا ب ط م م د بحسب ا ب ه لوج المعنى الثالث من
 المعاني المرفاه لهذا الشكل يكون خط م ح مستقيما

رابعة
الكل السائر والاربعين

الجواب ان الصوابي قال ثابت بن قزوه كماله فام
 ال زاوية فان المربع الكائن من الضلع الذي يوشا زاوية الفأجه مثل مجموع المربعين الكائنين من الضلعين
 اللذين يحيطان بالزاوية الفأجه مثال ان مثلث ا د ه زاوية م ا د منه فأيضا فاقول ان المربع
 الكائن من ضلع م د مساو لمجموع المربعين الكائنين من الضلعين ا د و ه ا ن برهان انما نعمل على خط ا د مربع
 ا د ونخرج خط ا د الى قله و نلن خط م ن مثل خط ا د ونصل على خط م ن مربع م ن ونخرج خط م د مثل
 ا د فلان له اخرج م ن فم د ا س فطنا ه المثلث م ن ه المثلث م ن ا ه مثل ا د خط ا د مثل
 خط م ن و ايضا ا د اخرج مثل م ن فط م ن المثلث م ن ه و خط م ن خط م د مثل خط ا د
 فالاربعة الاضلاع من الاربع المثلثات متساوية اعني ا م م م م د و ا د م م م د و ا م م م م د
 الباقية متساوية اعني ا د م م م د لان ا د اخرج مثل م ن و م ن مثل م ن لان م ن م ن م ن م ن
 اذن مثل خط م ن و خط م د اخرج ايضا مثل خط ا د و خط م ن فم م ن ا ه مثل م ن و خط م ن اخرج مثل خط ا د

Kitāb al-Uṣūl

Euclid's *Elementa* in the Arabic translation by al-Ḥaḡḡāḡ b. Yūsuf b. Maṭar (2nd/8th cent., *GAS* IV, 103) in the so-called 'Ma'mūni' version, with the commentary by Abū 'l-'Abbās al-Faḍl b. Ḥātim al-Nayrizī (3rd/9th cent., *GAS* IV, 283; the MS has al-Narizī, cf. f. 1b, l. 9). Cf. P. Voorhoeve, *Handlist* ..., p. 392. The MS contains books 1-6 and the beginning of book 7 only (ff. 1-81a). The MS was originally a *maḡmū'a* of several mathematical treatises, as the table of contents on the title page shows (f. 1a). The part of the MS preserved in Leiden contains also *K. Mānālā'us fī 'l-Aškāl al-Kuriyya*, i.e. Menelaos' *Sphaerica*, cf. P. Voorhoeve, *Handlist* ..., p. 165. MS Paris (Bibl. Nat.) Arab. 2458 (cat. De Slane, p. 434) is part of this very same *maḡmū'a*.

MS on paper; 105 ff.; 29/31 lines to the page (var.); 265 × 160 mm (205 × 125 mm); copied on 8 Rabī' I 539/1144 by Abū Sa'īd Muḥammad al-Bayhaqī al-Barzuḥī (f. 81a; other colophons on ff. 49b and 105b);

written in one hand throughout. For a more detailed description of the MS see the edition, with Latin translation : *Codex Leidensis 399, 1. Euclidis Elementa ex interpretatione Al-Hadschdschadschii cum commentariis Al-Narizii*, edd. R. O. Besthorn, J. L. Heiberg, G. Junge, J. Raeder and W. Thomson. Copenhagen 1897-1932, pt. 3, fasc. 2, pp. 206-209.

The figure is executed in red, as are the numbers of the demonstrations in the text to which the author refers. Note the slight difference between the writing of the letters denoting the lines or part of lines in the figure, and the execution of the same letters when used in words. The extra flourish in the final shape of the *sin*, *ṣād*, *qāf*, *nūn*, and the upward stroke on the *dāl* are especially characteristic; *sin* is sometimes provided with three dots underneath (cf. twice *sā'ir*, l. 3); combinations of two dots are usually written vertically.

Transcription f. 24a, lines 6-21 :

| | |
|--|---|
| | 6 مساويا لخط آد فزاوية سآز مثل زاوية جآك وناخذ زاوية سآد مشتركة فمجموع زاويتي سآز |
| | 7 سآد مثل مجموع زاويتي مآج جآس لكن بحسب برهان يي فان مجموع زاويتي سآز سآد مثل مجموع |
| | 8 زاويتين قائمتين فمجموع زاويتي سآج جآم مثل مجموع زاويتين |
| | 9 قائمتين فبحسب برهان [يد] فان خط سآم مستقيم وهو |
| | 10 قطر لتوازي سآم فبحسب برهان بح فان مجموع [متمم] |
| | 11 آص مساو لمتمم آع وناخذ سطح آم مشتركا فسطح |
| | 12 مآط مثل سطح مآز وايضا فان سطح زآن |
| | 13 متوازي الاضلاع وقطره هآم وعن جنبتيه |
| | 14 سطحا رآم مآن المتوازيان وهما المتماثلان |
| | 15 فمتمم زآم مثل متمم مآن فسطح مآن اذا مساو |
| | 16 لسطح مآط فبحسب ما برهن [برهان] في المعنى الثالث من |
| | 17 المعاني الموطاة لهذا الشكل يكون خط بآم مستقيما |
| 18 وذلك ما اردنا ان نبين . . . زيادة في | |
| 19 الشكل السادس والاربعين لثابت بن قره | |
| 20 الحرائي الصابي قال ثابت بن قره كل مثلث قائم | |
| 21 الزاوية فان المربع الكاين من الضلع الذي يوتر الزاوية القائمة مثل مجموع المربعين الكاينين من الضلعين | |

Epilogue

The Arabic manuscripts presented here belong to the oldest part of the collection of Oriental manuscripts of the Leiden University Library. They were bought in the first half of the seventeenth century in Istanbul, and occasionally in Aleppo, by Jacobus Golius (1596-1667), professor of Arabic and Mathematics at Leiden University (Or. 100, Or. 184), and his pupil Levinus Warner (1619-1665), ambassador of the Dutch Republic to the Porte.

These seven specimens have been selected mainly on the basis of their age. They all date from the 5th and 6th centuries A.H. (11th and 12th centuries A.D.), which is fairly old for Arabic manuscripts. Furthermore I have aimed at a certain variety of subject matter. The manuscripts from which the specimens have been taken deal respectively with prophetology, lexicography, grammar, poetry, philosophy, the Arabic *Physica* of Aristotle, and Euclid's *Elementa*. My choice has also been decided by my own predilection for celebrated authors, famous scribes and precious manuscripts.

The specimens (which are all reproduced in real size), are given in chronological order, but from this small sample no conclusions should be drawn on the development of the Arabic script. The fact that the majority of these specimens were written in Baghdād at approximately the same time and mostly in the same intellectual circle (the group around al-Tibrīzī) illustrates the extreme hazardousness of guesses in this field. For even among the MSS presented here, which are closely related in background, there are huge divergencies in handwriting, for which the different origins of their respective scribes may account.

Apart from some remarks on the most obvious peculiarities of the scripts, I have had to refrain from giving a palaeographical analysis of these specimens. This is due to the fact that in this field even the most basic work still remains to be done. No adequate criteria for the description of Arabic handwriting do as yet exist. The mere fact that all scripts presented here may conveniently be called *naskhī* proves that this name is of hardly any use and might just as well be discarded. Not even the roughest guide lines as to provenance and dating of Arabic manuscripts have been drawn, and this work can not be done without taking Persian and Turkish palaeography into account. In offering this selection I had a double purpose in mind : to present a glimpse of the richness of the Leiden University Library holdings, and to provide students of Arabic bibliography and palaeography with the opportunity to study these seven bookhands by including some bibliographical data and a transcription of the whole or part of the text. The absence of this kind of information is a conspicuous deficiency in most existing atlases.

J. J. Witkam

*Keeper of Oriental Manuscripts,
Leiden University Library*

Index

- ʿAbdallāh b. Muḥammad b. Rustam 9
 ʿAbd al-Rašīd b. Maḥmūd, ʿIzz al-Dawla 5
 Abū ʿl-ʿAbbās al-Faḍl b. Ḥātīm al-Nay-rīzī 17
 Abū ʿl-ʿAlāʾ Aḥmad b. ʿAbdallāh b. Sulaymān al-Tanūkhī al-Maʿarrī, see :
 Abū ʿl-ʿAlāʾ al-Maʿarrī
 Abū ʿl-ʿAlāʾ al-Maʿarrī 11
 Abū ʿAlī al-Ḥasan b. ʿAlī 7
 Abū Bakr Aḥmad b. Muḥammad b. al-Ḡarrāh 9
 Abū Bakr Muḥammad b. ʿAbdallāh b. ʿAbd al-ʿAzīz 5
 Abū Bakr Muḥammad b. Abī Rāfiʿ al-Warrāq 5
 Abū ʿl-Ḥakam al-Maghribī 15
 Abū ʿl-Ḥusayn Hilāl b. al-Muḥassin 9
 Abū ʿl-Ḥusayn Muḥammad b. ʿAlī al-Bašrī, see : Muḥammad b. ʿAlī al-Bašrī
 Abū Maṣṣūr 5
 Abū Maṣṣūr Mawhūb b. Aḥmad, see :
 Ibn al-Ḡawālīqī
 Abū Naṣr al-Fārābī 13
 Abū Saḥm al-Hudhalī 9
 Abū Saʿīd Muḥammad al-Bayhaqī al-Barzuhī 17
 Abū ʿUbayd 5
 Abū Yūsuf Yaʿqūb b. Ishāq al-Sikkīt, see : Ibn al-Sikkīt
 Abū Zakariyyāʾ Yahyā b. ʿAlī al-Khaṭīb al-Tibrīzī, see : al-Tibrīzī
 al-ʿAḡḡāḡ 5
 Aleppo 18
alif maqṣūra 13
alif al-wiqāya, absence of - 9
 al-ʿAllānī [?] 11
 Amīn ʿAbd al-ʿAzīz 11
 ʿAmr 15
 Andalusian features [?] 9
 al-Aʿrāb 7
 A. J. Arberry, *A Handlist of the Arabic Manuscripts*, vol. 1, Dublin 1955 11
 Aristīqūs 13
 Aristotle 15, 18
 ʿAskar Mukram 15
 al-Aṣmaʿī 7
 ʿĀthīniya 13
bāʿ, final of - 7
 A. Badawī 15
 Baghdād 7, 9, 11, 15, 18
 Bahmanyār b. al-Marzubān 13
baligh notes 11
 Banū Asad 9
 R. O. Besthorn 17
 L. Cheikho S. J. 7
ḍād, to be distinguished from *ṣād* 7
dāl, upward stroke on - 17
dāl, with a dot underneath 7
 Dhiyūḡānis 13
 Dizfūl 15
 R. Dozy 9
 G. Dugat 9
Elementa 17, 18
 Euclid 17, 18
fāʾ, final form of - 7
 al-Fārābī, see : Abū Naṣr al-Fārābī
fatha, combination of *ṣadda* and - 5
 Fayrūz b. Ruzbihān 13
 Fūrīnā 13
 Fūthāḡhūris 13
 Ghazna 5
 M. J. de Goeje and M. T. Houtsma, *Catalogus Codicum Arabicorum Bibliothecae Academiae Lugduno-Batavae*, vol. 1, Leiden 1888 11
 Jacobus Golius 18
 Ḡundisābūr 15
 al-Ḥaḡḡāḡ b. Yūsuf b. Maṭar 17
 al-Ḥārīth b. Abī Šams al-Ghassānī 9
 ʿAbd al-Salām Muḥammad Hārūn 9
 J. L. Heiberg 17
 Hibat Allāh b. Muḥammad b. Ibrāhīm b. Kuhyār al-Fārisī, Abū ʿl-Thanāʾ 7
 Ḥiṣn b. Ḥudhayfa 9
 M. T. Houtsma, see : M. J. de Goeje
 Ibn al-ʿAmīd 13
 Ibn al-Anbārī 9
 Ibn al-Aʿrābī 5
 Ibn al-Ḡawālīqī (Mawhūb b. Aḥmad b. Muḥammad b. al-Khiḍr, Abū Maṣṣūr) 11
 Ibn al-Haytham 13
 Ibn al-Sikkīt (Abū Yūsuf Yaʿqūb b. Ishāq al-Sikkīt) 7, 9
 Ibn Sīnā 13
 Ishāq b. Ḥunayn 15
 Istanbul 18
 ʿIzz al-Dawla, see : ʿAbd al-Rašīd b. Maḥmūd
 G. Junge 17
kāf, flat and extended 5
kāf, horizontal stroke of - 7
kāf, elevated form of - 5
kasra, always written below the line 5
 Khūzistān 15
Kitāb al-ʿAlfāz 7
Kitāb Iṣlāḡ al-Manṭiq 9
Kitāb Khalq al-Nabī wa-Khulqih 5
Kitāb Taḡdhīb al-ʿAlfāz 7
Kitāb al-Uṣūl 17
 L. Krehl 9
 Kurūsīfis 13
lām, final form of - 7
lām-alif ligature 9
Luzūm mā lā yalzamu qabla ḡarf al-rawī 11
 Madīnat al-Salām 7, 9, 11
 Maʿmūnī version of Euclid’s *Kitāb al-Uṣūl* 17
K. Mānālāʾ us fi ʿl-Aṣkāl al-Kuriyya 17
 al-Maqqarī 9
 al-Maqqarī, *Nafḡ al-Ṭīb*, ed. R. Dozy *e.a.*, Leiden 1855-60 9
 Mawhūb b. Aḥmad b. Muḥammad b. al-Khiḍr al-Ḡawālīqī, see : Ibn al-Ḡawālīqī
 Menelaos 17
 al-Muʿaydī 9
 al-Mufaḍḍal 5
 Muḥammad b. ʿAlī al-Bašrī, Abū ʿl-Ḥusayn 15
 Muḥammad b. al-Ḥasan al-Šāranqāšī 9
 al-Nābigha al-Dhubayānī 9
 al-Naḍr 5
naskhī 18
nūn, extra flourish in the final form of - 17
 owner’s notes 11
 περὶ φυσικῆς ἀκρόσεως 15
 Persian palaeography 18
 F. E. Peters, *Aristoteles Arabus*, Leiden 1968 15
Physica 18
 R. Pinder Wilson (ed.), *Paintings from Islamic Lands*, Oxford 1969 5
qāf, extra flourish in the final form of - 17
rāʾ, with ˘ over it 5, 7, 9, 13
rāʾ, to be distinguished from *dāl* 7
 J. Raeder 17
Risāla li-Abī Naṣr al-Fārābī fimā yanbaghī an yuqaddama qabla Tāʿallum al-Falsafa 13
riwāya 9
 F. Rundgren 9
ṣād, Andalusian features in - [?] 9
ṣād, extra flourish in the final form of - 17
ṣād, with ˘ over it 7, 9
 Saʿd al-Khayr b. Muḥammad al-Anṣārī 9

- šadda*, combination of *fatha* and - 5
samāʿ notes 11
 Aḥmad Muḥammad Šākīr 9
 Šarḥ *Abyāt Iṣlāḥ al-Manṭiq* 9
 Šarḥ *al-Samāʿ al-Ṭabīʿi* 15
 A. Schmoelders, *Documenta Philosophiae Arabum*, Bonn 1836 13
sīn, with *ˆ* over it 5, 9, 13
sīn, extra flourish in the final form of - 17
sīn, provided with three dots underneath 17
šīn, to be distinguished from *sīn* 5
 al-Šīrāfī 9
Sphaerica 17
 S. M. Stern, "Some Noteworthy Manuscripts of the Poems of Abū 'l-'Alā' al-Ma'arrī", in: *Oriens* 7 (1954), pp. 322-347 11
 S. M. Stern, 'Ibn al-Samḥ', in: *JRAS* 1956, pp. 31-44 15
 S. M. Stern, 'A Manuscript from the Library of the Ghaznawid Amīr 'Abd al-Rashīd', in: R. Pinder Wilson (ed.), *Paintings from Islamic Lands*, Oxford, 1969, pp. 7-31 5
tāʿ, final form of - 7
thāʿ, final form of - 7
 Thābit b. Qurra al-Ḥarrānī al-Šābī 17
 W. Thomson 17
 al-Tibrīzī (Abū Zakariyyā' Yahyā b. 'Alī al-Khaṭīb al-Tibrīzī) 7, 9, 11, 18
 Turkish palaeography 18
 -*un* ending, originally consisting of *ḍamma* + *fatha* 5, 7, 9, 11
 P. Voorhoeve, *Handlist of Arabic Manuscripts in the Library of the University of Leiden and other Public Collections in The Netherlands*, Leiden 1957 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17
 Levinus Warner 18
 M. Weisweiler, *Der Islamische Bucheinband des Mittelalters*, Wiesbaden 1962 5
 W. Wright 9
yāʿ, dots of the final *yāʿ* written within the letter 13
 Yahyā [b. 'Adī] 15
 Yūsuf b. al-Ḥasan Ibn al-Šīrāfī 9
 E. de Zambaur, *Manuel de Généalogie et de Chronologie pour l'Histoire de l'Islam*, Hannover 1927 5
zāy, to be distinguished from *rāʿ* 5, 7
 Zayd 15